

# Table des matières

## **Introduction** **9**

## **PREMIERE PARTIE : FONDEMENTS DU DISPOSITIF** **15**

### **Chapitre 1 : Le bilinguisme et la surdité** **17**

- 1.1. Les conceptions du bilinguisme 19
- 1.2. Le bilinguisme langue vocale - langue signée 22
- 1.3. Le bilinguisme à l'heure de l'implant cochléaire 24
- 1.4. Le bilinguisme et la construction identitaire 32
- 1.5. Le bilinguisme, l'alternance linguistique et le principe de la triple relation 34

### **Chapitre 2 : L'inclusion collective** **43**

- 2.1. De l'intégration à l'inclusion collective 45
- 2.2. L'inclusion d'élèves aux profils hétérogènes 49
  - 2.2.1. Aymeric (profil A, le français comme première langue) 51
  - 2.2.2. Bastiane (profil B, aucune langue avant trois ans) 56
  - 2.2.3. Carine (profil C, la LSFB comme première langue) 61
  - 2.2.4. Danielle (profil D, bilingue dès l'entrée à l'école) 65

### **Chapitre 3 : Les acteurs** **71**

- 3.1. Le binôme 73
- 3.2. L'enseignant bilingue 76
  - 3.2.1. Maîtrise des langues 76
  - 3.2.2. Diagnostic 78
  - 3.2.3. Construction des leçons 82
  - 3.2.4. Polyvalence réfléchie 85

<b>3.3. L'interprète</b>	<b>86</b>
3.3.1. Acteur de l'inclusion	87
3.3.2. En classe	89
3.3.3. Complémentarité avec l'enseignant bilingue	93

## **Chapitre 4 : Le langage avant tout** **99**

<b>4.1. L'ouïe et le langage</b>	<b>101</b>
<b>4.2. Le Langage et la conceptualisation</b>	<b>104</b>
<b>4.3. Le langage et la cognition</b>	<b>108</b>
4.3.1. Les fonctions exécutives	111
4.3.2. La théorie de l'esprit	113
<b>4.4. La langue, le langage et la cognition : les enjeux</b>	<b>115</b>

## **Un dispositif de *co-enrollment* à Namur ?** **121**

## **DEUXIÈME PARTIE : PRATIQUES PÉDAGOGIQUES** **131**

## **Chapitre 5 : À l'école maternelle** **135**

<b>5.1. La construction de la langue première</b>	<b>137</b>
<b>5.2. Des expériences doublées de langage</b>	<b>139</b>
<b>5.3. Le développement de la deuxième langue</b>	<b>141</b>
<b>5.4. La collaboration avec l'entourage</b>	<b>143</b>

## **Chapitre 6 : Les disciplines linguistiques** **147**

<b>6.1. Le français</b>	<b>149</b>
6.1.1. Émergence de l'écrit	150
6.1.2. Lecture : premier stade d'apprentissage	158
6.1.3. Lecture : second stade d'apprentissage	166
6.1.4. Écriture	192
6.1.5. Mises en situation pédagogiques	203

6.2. La LSF	216
6.3. L'anglais	219

## **Chapitre 7 : Les disciplines non linguistiques - le cas des mathématiques** **223**

7.1. La pédagogie bilingue et la triple relation - Nombres	228
7.1.1. Système numérique	228
7.1.2. Multiples et diviseurs	231
7.1.3. Échelonnage des apprentissages linguistiques liés aux concepts	235
7.1.4. Concepts et expression dans les deux langues	238
7.2. La Pédagogie bilingue et l'inclusion en classe monolingue - Solides et figures	245
7.3. La prise en charge différenciée des acquis des élèves - Grandeurs	246
7.4. L'évaluation - Traitement de données et des liens logiques	250

## **Chapitre 8 : Les aménagements structurels** **255**

8.1. Le cours de 'formation multimédia et bilinguisme'	257
8.2. L'adaptation des évaluations certificatives	260
8.3. Les espaces d'encadrement et de réflexion	262

## **Des questions préalables à la construction d'un cours** **265**

## **Conclusion** **271**

Index : On parle de nous ! 279

Annexe 280

Bibliographie 282